



# GUÍA PARA PADRES SOBRE EVALUACIONES EN HAWÁI

En el año escolar 2014-15, Hawái presentó nuevas evaluaciones alineadas con los Estándares de Contenidos Básicos de Hawái. Las nuevas evaluaciones, que fueron desarrolladas por el Consorcio de Evaluaciones Smarter Balanced miden qué tan bien los alumnos están dominando los estándares -y en última instancia, qué tan listos están para el siguiente grado, la universidad o el trabajo después de graduarse.

## ¿POR QUÉ HAY NUEVAS EVALUACIONES?

Los maestros y directores hablan mucho sobre las evaluaciones, las cuales se utilizan para medir el logro académico de los estudiantes. Este documento se centra en la evaluación sumativa de fin de año, la cual mide (1) el progreso de los estudiantes para dominar los estándares estatales y (2) la efectividad de los programas y las escuelas. Por otras evaluaciones utilizadas, consultar el recuadro de la derecha.

Las nuevas evaluaciones sumativas abordarán preocupaciones de larga duración que han tenido padres, educadores y empleadores sobre las evaluaciones estatales actuales, es decir, que miden la capacidad de memorizar hechos, más que la capacidad de pensar en forma crítica y aplicar los conocimientos.

Más de 200 colegios y universidades de todo el país han acordado usar las calificaciones de los alumnos en las evaluaciones Smarter Balanced de la escuela secundaria como parte de la colocación en las universidades. Esto significa que los alumnos de las escuelas secundarias que rindan el examen en 11º grado tendrán una oportunidad para impulsar sus cursos universitarios y saltar los cursos de remediación.

Para obtener más información y una lista de las universidades participantes, visite: [smarterbalanced.org/higher-education](http://smarterbalanced.org/higher-education)

## Tipos de evaluaciones

**Basadas en la clase:** Exámenes individuales dados por los maestros, según lo necesario durante el año para evaluar conocimientos y habilidades en áreas específicas

**Interinas:** El mismo examen repetido en intervalos determinados a fines de medir el crecimiento de los estudiantes a lo largo del tiempo

**Sumativas:** Evaluaciones de fin de año administradas por el estado a fines de medir el rendimiento de los estudiantes según un conjunto de estándares comunes

*Este documento trata sobre las evaluaciones sumativas.*

## ESTA GUÍA INCLUYE:

- Información general sobre las evaluaciones Smarter Balanced que miden la competencia de los estudiantes según estándares más rigurosos
- Información general de responsabilidades de estudiantes, maestros y escuelas
- Recursos adicionales para padres

## ¿Qué es diferente en las nuevas evaluaciones sumativas?

Las nuevas evaluaciones de Inglés y de Matemáticas les permitirán a los educadores profundizar su comprensión del progreso de los estudiantes de un grado al otro -y lo que es más importante, identificar cualquier hueco en su progreso, para enfrentarlos **con suficiente anticipación, antes de que los estudiantes ingresen a la universidad o la fuerza laboral**. Más de 4,700 educadores han contribuido al desarrollo y la mejora continua de las evaluaciones Smarter Balanced como un recurso para mejorar la enseñanza y el aprendizaje.

### Nuevas evaluaciones de Artes del Lenguaje Inglés:

- Pedir a los alumnos que lean textos de ficción y no ficción más complejos, y que usen la evidencia de tales textos para responder preguntas, hacer inferencias y presentar argumentos persuasivos
- Enfatizar la lectoescritura en todas las asignaturas, no sólo en Inglés
- Escritura de examen en todos los niveles de grado

### Nuevas evaluaciones de matemáticas:

- Ir más allá de las preguntas de opción múltiple y presentarles a los alumnos problemas de varios pasos, preguntas conceptuales y aplicaciones del mundo real
- Pedirles a los alumnos que no sólo respondan bien sino que también expliquen cómo llegaron a su respuesta
- Cubrir temas en mayor profundidad, centrándose en las áreas más críticas



# Beneficios de las nuevas evaluaciones:

- Las calificaciones les brindan a alumnos, padres y maestros una percepción de la preparación para la universidad y el trabajo con suficiente anticipación como para enfrentar problemas y brindar apoyo adicional donde se lo necesite.
- Hawái ha hecho la transición hacia lo que se llaman “evaluaciones adaptadas por computadora”, que reemplazan los exámenes de papel y lápiz y pueden ajustar la dificultad de las preguntas basándose en las respuestas de los alumnos. Un alumno que responde bien una pregunta recibe un elemento más desafiante, mientras que una respuesta incorrecta genera una pregunta más fácil. Este método les brinda a los alumnos una experiencia de examen más atrapante, hace un uso del tiempo más eficiente y -especialmente para alumnos de logros bajos o altos- produce resultados más adecuados que los métodos tradicionales.

- Las nuevas evaluaciones están diseñadas para brindar medidas adecuadas de logros y crecimientos para todos los estudiantes, incluyendo aquellos con discapacidades y estudiantes del idioma inglés, con lo que estos alumnos pueden rendir según todo su potencial. El objetivo es hacer que las evaluaciones sean más accesibles y produzcan resultados

válidos para todos los alumnos. La intención no es darle a ningún alumno una ventaja sobre los demás. Para los estudiantes con discapacidades, las evaluaciones electrónicas tendrán en cuenta las barreras visuales, auditivas y de acceso físico. Estos estudiantes podrán rendir un examen individualizado que alcance sus necesidades al mismo tiempo que los otros estudiantes de su clase. También se han desarrollado herramientas para ayudar a los estudiantes del idioma inglés a que demuestren su conocimiento, sin importar su nivel de dominio del inglés.



**NOTA:** A la vez que aprovechan la tecnología, las nuevas evaluaciones están diseñadas para funcionar con los recursos de computación que las escuelas tienen hoy en día. Las evaluaciones funcionan bien en sistemas operativos muy viejos, y requieren un mínimo de procesadores y memoria. Sin embargo, los estados que aún no han hecho la transición a las evaluaciones online reciben una opción en papel y lápiz durante los primeros tres años.

## Qué se entiende por preparación para la universidad

Los alumnos que rinden a nivel de preparación para la universidad en Artes del Lenguaje Inglés/ Lectoescritura demuestran las habilidades de lectura, escritura, escucha e investigación necesarias para los cursos introductorios de una variedad de disciplinas. También demuestran conocimientos y habilidades de área de asignaturas asociados con la preparación para cursos de nivel de entrada, transferibles y con créditos de Inglés y redacción.

Los alumnos que rinden a nivel de preparación universitaria en matemáticas demuestran conocimientos de matemática fundacional y habilidades de razonamiento cuantitativo necesarios para los cursos introductorios de una variedad de disciplinas. También demuestran conocimientos y habilidades de área de asignaturas asociados con la preparación para cursos de nivel de entrada, transferibles y con créditos de Matemáticas y Estadística.

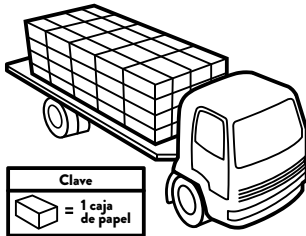
# Preguntas de ejemplo

Las siguientes preguntas son representativas de las que se encuentran en las nuevas evaluaciones. Para obtener más ejemplos, visite:

[smarterbalanced.org/sample-items-and-performance-tasks](http://smarterbalanced.org/sample-items-and-performance-tasks)

## MATEMÁTICAS DE QUINTO GRADO

La superficie de carga de un camión está cargada con cajas de papel. Las cajas están apiladas con 5 cajas de profundidad por 4 cajas de altura por 4 cajas a lo ancho, como se muestra en la imagen.



- Cuando el conductor está dentro del camión vacío, la masa es de 2948.35 kilogramos.
- La masa de 1 caja de papel es de 22.5 kilogramos.
- El conductor entrega algunas cajas en la primera parada.
- El camión debe pasar por un puente en su camino a la siguiente parada.
- Los camiones con una masa superior a 4700 kilogramos no tienen permitido pasar por el puente.

Escriba la cantidad **mínima** de cajas de papel que el conductor debe entregar en la primera parada para poder pasar por el puente.

◀	▶	✕
1	2	3
4	5	6
7	8	9
0	.	%



## ARTES DEL LENGUAJE INGLÉS DE SEXTO GRADO

Un alumno está escribiendo un informe sobre el sueño. Lea ambas fuentes y las instrucciones que las siguen.

### Fuente 1: "Durante el sueño" por el Dr. Howard Dell

Si eres como algunas personas, podrías pensar que el sueño es un proceso durante el cual el cuerpo y el cerebro se apagan, pero no es así. El cuerpo pasa por una serie de etapas durante el sueño, en las cuales cambia la actividad del cuerpo y el cerebro. La mayoría de esos cambios no son advertidos o recordados. Sin embargo, el sueño suele seguir un esquema. Actividad muscular y respiración lenta en las etapas iniciales del sueño. La temperatura del cuerpo también desciende. A veces, durante el sueño, el corazón puede empezar a latir con mayor rapidez, la presión sanguínea puede subir, y muchos músculos experimentan movimientos pequeños. Estos cambios suelen suceder durante los sueños.

### Fuente 2: Qué sucede cuando duermes

ETAPA DEL SUEÑO	DESCRIPCIÓN
<b>Etapas 1 - Sueño liviano</b>	Los músculos se relajan, el movimiento ocular disminuye, y los pensamientos empiezan a desvanecerse. Se puede despertar fácilmente a las personas.
<b>Etapas 2 - Sueño liviano</b>	El movimiento ocular se detiene, y la persona puede experimentar sueños breves. La temperatura corporal empieza a bajar, al igual que los latidos del corazón.
<b>Etapas 3 - Sueño moderadamente profundo</b>	La temperatura del cuerpo baja, y es difícil despertar a una persona.
<b>Etapas 4 - Sueño profundo</b>	El cerebro usa menos energía. La temperatura del cuerpo baja más que en el sueño moderadamente profundo. Las personas pueden ser sonámbulas.
<b>Sueño REM (REM = rapid eye movement, movimiento ocular rápido)</b>	La mayoría de los sueños ocurren durante esta etapa. El cerebro usa energía, ya que los ojos se mueven rápidamente, aunque los párpados están cerrados. Aumentan los latidos y la presión sanguínea, pero muchos músculos grandes del cuerpo están inactivos.

El alumno tomó notas sobre la información de las fuentes. Seleccione **dos** notas que parafraseen o reafirmen correctamente la información de **ambas** fuentes.

- Dormimos varias veces por noche.
- Se puede despertar fácilmente a las personas.
- No recordamos lo que sucede durante el sueño.
- Las personas pueden ser sonámbulas durante una etapa de sueño profundo.
- Nuestros cuerpos y cerebros siguen trabajando durante el sueño.
- En algunas etapas del sueño, nuestros cuerpos disminuyen su actividad.

## ARTES DEL LENGUAJE INGLÉS DE UNDÉCIMO GRADO

Un alumno está escribiendo un informe sobre un proyecto de ciencias sobre el planeta Júpiter para la clase de astronomía. El alumno quiere revisar el borrador para tener una conclusión mejor. Lea el borrador del informe y complete la actividad que lo sigue.

Orbitando alrededor del Sol a una distancia promedio de 500 millones de millas, Júpiter es el planeta más grande de nuestro sistema solar. Para realmente poder comprender qué tan grande es Júpiter, podemos compararlo con el planeta en que vivimos: la Tierra. Con una masa de  $5.97219 \times 10^{24}$  kg, la Tierra es aproximadamente 318 veces menos grande que Júpiter, que además tiene un volumen equivalente a 1,321 Tierras.

De hecho, Júpiter es tan grande que su masa es mayor al doble de la masa total de los demás planetas de nuestro sistema solar. Incluso a 400 millones de millas de distancia, el planeta es suficientemente grande como para verlo en el cielo nocturno, ya que tiene suficiente brillo para hacer sombra sobre la tierra.

Además, el famoso punto rojo que hemos visto cantidad de veces en imágenes satelitales y pinturas artísticas es, en su parte más ancha, 3 veces más ancho que nuestro planeta. Mientras tanto, Ganímedes, una de las 67 lunas de Júpiter, tiene un diámetro 8% mayor que el del planeta Mercurio.

Elige la conclusión que explique mejor la significancia del texto informativo.

- Sin embargo, en 2013 los astrónomos descubrieron un nuevo planeta, HD 106906b, que se calcula tiene una masa 11 veces mayor a la de Júpiter.
- Después de Mercurio, Venus, la Tierra y Marte, Júpiter es el quinto planeta desde el Sol. Ciertamente, los planetas más grandes -Júpiter, Saturno, Urano y Neptuno- son los cuatro más distantes.
- En parte gracias al enorme tamaño de Júpiter, la Tierra no suele ser bombardeada por meteoritos grandes. Los meteoros de este tipo suelen desviarse de la trayectoria de la Tierra hacia el gran campo gravitacional de Júpiter. En este aspecto, Júpiter es el protector de la tierra.
- En 1994, un gran cometa se separó y cayó sobre Júpiter, lo cual fue la primera observación directa de dos objetos del Sistema Solar haciendo colisión. El impacto dejó una huella que se pudo seguir viendo hasta varios meses después.



# Qué deben esperar los padres

Las evaluaciones Smarter Balanced están diseñadas para medir las nuevas y más rigurosas expectativas de los estándares del estado. Dado que estos exámenes miden habilidades complejas, diferentes a las que medían los anteriores exámenes estatales, los puntajes del examen Smarter Balanced parecerán más bajos. Pero no significa que a los estudiantes les esté yendo peor -simplemente se han subido las expectativas.

A medida que los estudiantes y los maestros obtengan las habilidades y conocimientos necesarios para alcanzar los nuevos estándares, el rendimiento también mejorará. En los otros estados donde se implementaron exámenes más rigurosos, los estudiantes mejoraron su rendimiento después del primer año.

## INFORMES DE CALIFICACIÓN

El informe de calificación le ofrece una panorámica del progreso de su hijo, y muestra dónde se destaca o necesita apoyo. Esta información, junto con las calificaciones del grado, los comentarios del maestro y el puntaje de otros exámenes, sirve para tener una imagen más completa del rendimiento académico de su hijo. Los nuevos informes de calificación, que describen los resultados de los estudiantes en los nuevos exámenes, serán muy distintos de lo que hemos visto en el pasado. Los puntajes serán diferentes porque los exámenes de Artes del Lenguaje Inglés y de Matemáticas están basados en un conjunto diferente de estándares académicos. Aunque no hay ningún examen que por sí solo nos diga todo lo que tenemos que saber sobre el rendimiento de un estudiante en la escuela, las calificaciones de estos exámenes, junto con la información sobre el trabajo en el aula de cada estudiante, le brindan a usted la información que necesita para saber cómo está progresando su hijo.

Esto es lo que puede esperar del informe:

- La calificación general de su hijo en el área de asignatura
- Lo que significa su puntaje general
- Las fortalezas y áreas a mejorar en determinados temas de cada área de asignatura
- Qué tan bien rindió su hijo en comparación con los demás estudiantes de la escuela, el distrito, el estado y otros estados

## Interpretación de la Tarjeta de Calificación de la Evaluación Smarter Balanced

Las **escalas de puntaje** son las unidades básicas del informe. Estas calificaciones, que entran en una escala vertical continua (desde aproximadamente 2,000 a 3,000) que aumenta a lo largo de los niveles de grado, puede usarse para ilustrar el nivel de logro actual de los alumnos y su crecimiento a lo largo del tiempo con un refinamiento relativamente fino. Al sumarlas, las calificaciones también pueden describir los cambios a nivel de escuela o distrito en el rendimiento de los exámenes, y puede medir huecos en el logro en los diferentes grupos de alumnos.

Los **descriptores de nivel de logro (ALD, por sus siglas)** de Artes del Lenguaje Inglés/ Lectoescritura (ELA/Literacy) y Matemáticas están alineados con los supuestos de los Estándares de Contenidos Básicos de Hawái y de la evaluación Smarter Balanced. El objetivo de estos descriptores es especificar, en términos de contenidos, los conocimientos y habilidades que muestran los alumnos en los cuatro niveles de logro (es decir, Nivel 1, Nivel 2, Nivel 3 y Nivel 4), lo que en algunos contextos también puede ser descrito en términos cualitativos como "novicio, en desarrollo, competente y avanzado," u otros.



## ¿Cómo se responsabiliza a los estudiantes?

Los alumnos de escuela secundaria con un buen puntaje en el examen Smarter Balanced pueden ser elegibles para inscribirse directamente en cursos de Matemáticas e Inglés de nivel de entrada en los campus de la Universidad de Hawái sin tener que rendir un examen de nivel. Los alumnos también deben ser aceptados en el campus para ser elegibles.

## ¿Cómo respaldarán las escuelas a los estudiantes durante la transición?

Las escuelas han creado una variedad de modelos para ayudar a los estudiantes que están luchando con los estándares. Las remediaciones y cursos de verano, acomodaciones en la clase según los resultados de las evaluaciones constantes de la clase y tutorías complementarias son solo algunas estrategias de respaldo.

## ¿Cómo se responsabiliza a los maestros y directivos?

Hawái usa el Sistema de Evaluación de Educadores (EES) para medir el rendimiento de los maestros y directivos. Este sistema tiene en cuenta la práctica de los docentes y el aprendizaje y crecimiento de los alumnos para responsabilizar a maestros y directivos. El rendimiento en el examen se tiene en cuenta al evaluar el aprendizaje y crecimiento de los alumnos.

## ¿Cómo se responsabiliza a las escuelas?

Hawái usa el Índice Strive HI para evaluar el rendimiento de las escuelas. Este índice incluye diferentes mediciones de logro estudiantil -incluyendo el rendimiento en la evaluación Smarter Balanced- así como el crecimiento de los alumnos y la preparación de los mismos.



# Tomar acción

**Los padres son los mejores intercesores de sus hijos. Como padres y los primeros maestros de sus hijos, deben estar informados sobre la evaluación y el sistema de responsabilidad existente en la escuela de sus hijos. Los padres y las familias deben sentarse a la mesa con los directivos de las escuelas y distritos escolares para asegurar que se implementen bien los exámenes y con suficientes recursos para garantizar el éxito.**

Hawái debe incluir a los padres y maestros en conversaciones profundas basadas en la confianza, la colaboración y el respeto. Para obtener más detalles sobre el sistema de evaluaciones y responsabilidades, llame al Departamento de Educación Estatal de Hawái al (808) 586-3230. Estas son algunas preguntas que puede querer hacer:

- ¿Cuántas evaluaciones rendirá mi hijo en este año escolar, y dónde puedo acceder/ver el calendario de evaluaciones?
- ¿Qué sucede si mi hijo no alcanza el dominio de las nuevas evaluaciones?
- ¿Cómo se usarán los resultados del examen para respaldar el aprendizaje de mi hijo?
- ¿Qué puedo hacer, como padre, para ayudar a mi hijo para que dé lo mejor de sí?
- ¿Cómo se verán afectadas las evaluaciones de la escuela según los resultados de las nuevas evaluaciones?

Además, ¡asegúrese de hablar con los administradores de su escuela! Pídeles que celebren una noche para padres en la primavera para explicar los exámenes y otra en el otoño para explicar los resultados.

A continuación tiene una lista de las normativas y prácticas que respalda la PTA Nacional. Consulte al Departamento de Educación para determinar si las normativas y prácticas de Hawái están alineadas.

- La PTA Nacional cree que una evaluación válida no consiste sólo del puntaje de un examen individual, y que en ningún momento un único examen debe ser considerado como el único determinante del futuro académico o laboral de un estudiante.
- La PTA Nacional respalda los estándares nacionales aceptados voluntariamente si los mismos derivan del consenso a nivel estatal y local. Los padres deben estar involucrados en este proceso.
- La PTA Nacional cree que las evaluaciones brindan información valiosa para los padres, maestros y directivos escolares sobre el crecimiento y los logros de sus estudiantes. Además, el hecho de contar con datos anuales sobre el rendimiento de los estudiantes puede servir para conformar la enseñanza y el aprendizaje, y para identificar brechas en los logros dentro de los grupos de estudiantes de una escuela y de un distrito escolar. La PTA Nacional cree que las evaluaciones son esenciales para asegurar que todos los estudiantes reciban una educación de alto nivel.

# Preparar y respaldar a su hijo

- Revise el calendario de exámenes y trabaje con la escuela de su hijo para asegurar que haya una comunicación constante y clara con la escuela respecto a las evaluaciones, los resultados y la forma en que se usan.
- Hable sobre los nuevos exámenes con sus hijos. Asegúrese de que se sientan cómodos y comprendan por qué están rindiendo un examen.
- Con los niños más grandes, explique que las nuevas evaluaciones fueron creadas para asegurarse de que estén encaminados hacia el éxito después de la graduación, y para identificar cualquier problema con suficiente anticipación como para darles más respaldo.
- Explíquelo a su hijo que los exámenes, al principio, serán más desafiantes. Dígale que tiene altas expectativas y que usted y los maestros están para ayudarlo en cada paso del camino.
- Comente los resultados del examen con su hijo y su maestro.
- Asegúrese de que su hijo tenga un lugar cómodo para estudiar y que esté preparado mental y físicamente para el examen.

## Seguir informado e involucrado:

- Para familiarizarse con los estándares de Hawái, visite: [hawaiipublicschools.org/TeachingAndLearning/StudentLearning/CommonCoreStateStandards/Pages/home.aspx](http://hawaiipublicschools.org/TeachingAndLearning/StudentLearning/CommonCoreStateStandards/Pages/home.aspx)
- Para ver muestras de las nuevas preguntas y cómo se desarrollaron las evaluaciones, visite: [smarterbalanced.org/practice-test](http://smarterbalanced.org/practice-test)
- Lea todos los comentarios escritos por el maestro. Pídale a los maestros que expliquen cualquier cosa que no esté clara, y comenten cómo pueden trabajar en conjunto para enfrentar áreas de mejora para su hijo.
- Supervise el progreso de su hijo y comuníquese en forma regular con los maestros de su hijo. Si su hijo necesita ayuda adicional o desea aprender más sobre un tema, trabaje con su maestro para identificar oportunidades de tutorías, clubs para después de la escuela u otros recursos.
- Los exámenes no son medidas perfectas de lo que un niño puede hacer; hay muchos otros factores que pueden influenciar el puntaje de un examen. Por ejemplo, un niño puede verse afectado por la forma en que se siente el día del examen o en un determinado ambiente áulico.
- Reúnase con el maestro de su hijo con la mayor frecuencia posible para evaluar su progreso. Pida actividades para hacer en casa con las que ayudarlo a prepararse para los exámenes y mejorar la competencia de su hijo.

## Recursos adicionales

- Para obtener más información sobre el consorcio Smarter Balanced, del cual Hawái es un miembro, visite: [smarterbalanced.org](http://smarterbalanced.org)